服飾史家である中野香織さんと、映画評論家で字幕翻訳家の齋藤敦子さんの往復書簡的コラム。ファッション誌の映画コラムニストとフランス映画社宣伝部員として 出会った中野さんと齋藤さんは、以来十数年、友情を育む。この連載では、イギリ ス文化とフランス映画という専門分野をベースに映画談義が交わされる。

「プライドと偏見」 1月14日より有楽座ほかにて公開

## 中野香織® FROM United Kingdon あっさりラストの英国版

えば、たとえばハムステッド そ千差万別かもしれないですね。 住宅地となると、 大きいのですねえ。ロンドン つつ自慢できたりもするんですが 郊外 こといってもイメー 「郊外ですの 3 0) の日仏格差は 0 ような高級 郊外ってい と卑下し それこ

連想されてもイラつきます。 テキサスを想像されても困るし、

カントリー

欄を去ります。みなさま、またどこかでね

というわけで、

わたしもあっさりと、

は幸運に思う者では

あります ンだったことを

しろ他国とのイメージ格差が大き

ント

IJ 1

でしょうか。

T

メリ 田 出んぼを

カの W 0

観光客向け見世物に ではそれもナショナルトラスト ま、 マン てまぶたに浮かべるべきは、 領主の でもカン 広大なお屋敷。 1 1) しちゃってますが 0 なかでもやはりさ が管理して て現代 工 ント

家の and Prejudice) オー もボリウッドでも映像化されて今度はキ がもうBBCだけでも5回 うだけで大騒ぎになるような、 お屋敷にリッチな貴族が越してくるって な場所ですね。 そんないなかでのロ スティンの いカントリー 隣 (馬車が必要なくらい遠 娘5人をかかえるベネット 一プライドと偏見 0 0 舞台になるのは、 てあって、 7 ・コメ 11 0 ジェ どい リウッド 元 祖 1ン・ 的物語 なか。 V (Pride そん 0 0

なの

かわかりませんが、

本版

がイギリ

ス

た幕切れをよしとするの

は H

テレなのか美学

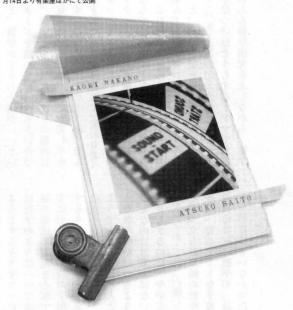
版と同じあっさり

バ

1

3

3



オブジェ制作=井上陽子

ほど……と納得したのですが、 ラ 1] たずねるダーシーに、 ラストシーンがちがうんだって。 とアメリカ公開版とイギリス公開版とでは トシーンをカット シーと呼ぶべきよ」と。 ている。 ミセス・ 妻を心から愛してい スの ううつ、 シー でそれなりに楽しめたんですが Vi 甘くどいエンディングよりもあっさり ジョンを公開することにしたそうです。 ルが流れるとともにダーシー T X の原因をもうひとつ知ることに。 画じたいはオー ナイト タイムズ ワー ij テレビ的な画面 が月明かりのテラスでキスを交わ 新妻のあなたをどう呼ぼうか、 カ版では、 オー 4 キン 甘い レイを主演に映画化だっ ーシー スティン・ その原因のひとつを敦子さ グ ! の記事を読んで、 最後にエリザベ 3 ル くどい! ミセス・ たら、 あ . イトル エリザベスは答える。 と指摘されてなる イングラン 18 つさりと終わる ワー ミセス・ 社はこのラス クレジット ダーシー… さらにその 結局、 は繰り スと あ て。 あ K. なん 返す A 1 0 0 对 3 × す 口 ギ 口